

PERSONAL INFORMATION



Bilyana Stefanova Ovcharova

 Department of Foreign Languages, University of Forestry
 10 Kliment Ohridski Blvd, Sofia 1797, Bulgaria

 (+359) 887 89 49 43

 b_ovcharova@yahoo.com

WORK EXPERIENCE

2011 – to present

Part-time Assistant Professor of Syntax/Practical Syntax

Sofia University of St Kliment Ohridski
 15 Tzar Osvoboditel Blvd, Sofia 1504; www.uni-sofia.bg

- I teach the seminars in syntax and practical syntax to the students of English philology.

Business or sector: higher education, English language teaching

2001 – to present

Senior Lecturer of English

University of Forestry
 10 Kliment Ohridski Blvd, Sofia 1797; www.ltu.bg

1997 - 2001

Lecturer of English

University of Forestry
 10 Kliment Ohridski Blvd, Sofia 1797; www.ltu.bg

- I teach English for specific purposes to students of forestry and landscape architecture;
- I develop teaching materials and syllabi;
- I review teaching materials and syllabi;
- The area of my scientific interests (see the list of publications below) comprises:
 - syntax of English and Bulgarian
 - methods and approaches for teaching English for specific purposes;
 - application of information technologies in education.

Business or sector: higher education, English language teaching

1996 - 1997

Part-time Lecturer of English

National Sports Academy of Vasil Levski, www.nsa.bg

- I taught the seminars in English for specific purposes to first-year students at the Sports Academy.

Business or sector: higher education, English language teaching

1994 - 1996

Secretary – Translator/Interpreter

Deloitte & Touche, Bulgaria

- I translated correspondence, tax and legal documents, auditors' assessments and reports;
- I interpreted at meetings between the chief executive officers of companies and the managers of Deloitte and Touche.

Business or sector: business administration

1994 - 1996

Freelance translator/interpreter

Union of translators, Sofia

- Major assignments involved: simultaneous translation at meetings and seminars for bank supervisors from the Bulgarian National Bank, including a seminar conducted at the Training Centre of the Federal Reserve Bank in Washington, USA.

Business or sector: translation/interpreting services

EDUCATION AND TRAINING

2011 - 2015 **Doctorate Degree in Philology (Germanic Languages – Syntax of Modern English)**

EQF Level 8

Sofia University of St Kliment Ohridski

10.2005 – 06.2006 **Long-term specialization**

University of Athens, Greece

The long-term specialization at the University of Athens was under the programme for exchange between Bulgaria and Greece and resulted into developing a methodology for use of a corpus of specialized texts for training the students at the University of Forestry.

1988 – 1993 **Diploma of Higher Education in English Philology**

EQF Level 7

Sofia University of St Kliment Ohridski

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) **български**

Other languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	B1	B1	B1	B1	B1
Russian	B1	B1	B1	B1	B1

Communication skills **Very good**

Organisational / managerial skills **Very good**

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user of word processor	Proficient User	Proficient user of creation of training content	Basic user	Basic user

Driving licence **B**

ADDITIONAL INFORMATION

PUBLICATIONS

- Ovcharova 2019. Овчарова, Б. Защо ни затруднява членуването в английския език“. сп. „Чуждоезиково обучение“ (in print)
- Ovcharova, B. 2018a. Clitic Doubling of the Proposed Direct Object in Bulgarian. *Slavia Meridionalis*, 18. <https://doi.org/10.11649/sm.1606>
- Ovcharova, B. 2018b. Noun phrase modifiers realized by clauses in English and Bulgarian scientific texts. *Proceedings of the International Scientific Conference Paisievi cheteniya, 8-10 Nov 2018, Plovdiv, Publishing House Paisii Hilendaski, Plovdiv University* (in print)

4. Ovcharova 2017a. Овчарова, Б. Смиълът на нерестриktivните определителни изречения в английския език. Научни трудове том 55, кн. 1, сб. Б, 2017. Паисиевите четения, Чуждоезикова лингвистика, Пловдив 9 – 10 ноември 2017 г., Университетско издателство „Паисий Хилендарски“ Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, 2017, стр. 257-265
5. Ovcharova 2017b. Овчарова, Б. *Защо невината се пише запетая пред „който“ на английски език.* сп. Управление и устойчиво развитие, 19, 2017/3, т. 64, стр. 27-32
6. Овчарова 2017c. Ovcharova, B. Clause Constituents' Arrangement and Information Structure Types Realized by Verb Complement Preposing in Bulgarian. *Proceedings of the Jubilee Scientific Session "Contemporary Trends in Linguistic Research" (dedicated to the 85th anniversary of the birth of prof. Jordan Penchev, November 10-11, Paisievi cheteniya 2016, Plovdiv), Prof. Marin Drinov Publishing House of Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, 2017, pp. 144-156*
7. Ovcharova 2016a: Ovcharova, B. *Preposing of Clause Constituents in English and Bulgarian.* Unpublished manuscript, PhD dissertation. 2016. available for full-text download at: <https://www.researchgate.net>
8. Ovcharova 2016b: Овчарова, Б. Някои наблюдения върху предпоставянето в българския и английския език. *Сборник доклади от Юбилейна научна сесия в чест на проф. д.ф.н. Руселина Ницолова в рамките на Тринадесетите международни славистични четения, София, 21-23.04.2016 г.,* София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2016 (под печат)
9. Ovcharova 2016c: Ovcharova, B. Preposing of Prepositional Nonlocative and Nonpredicative Complements in English and Bulgarian. *Trees of Knowledge: Roots and Routes. Essays in Honour of Michael Grancharov. Eds. S. Tsoneva-Mathewson, Y. Rowland and V. Kostadinova, Plovdiv: Rlovdv University Press, 2016, 29-37.*
10. Ovcharova 2015a: Ovcharova, B. Some issues on clitic doubling in Bulgarian clauses with preposed objects. *Proceeding of the Scientific Conference of the University in Russe 9-10 Oct. 2015, 68-72.*
11. Ovcharova 2015b: Ovcharova, B. Preposing of the direct object in English and Bulgarian. *Proceedings of the 12th Conference of Lecturers without Habilitation and Doctorate Students at the Faculty of Classical and Modern Philologies.* Sofia: St Kliment Ohridski University Press, 2015, 107-116.
12. Ovcharova 2014a: Ovcharova, B. Predicatives in English and Bulgarian. *Conference Proceedings of the VII International Conference, Varna, 8-9th Dec 2014.* Varna: Steno Publishing House, 2014, 171-178.
13. Ovcharova 2014b: Ovcharova, B., The topical theme in clauses with copular verbs in English and Bulgarian. *Journal of Management & Sustainable Development*, 16, 2014/2, 66-73.
14. Ovcharova 2014c: Ovcharova, B., Realization of the theme in Bulgarian sentences. *Proceedings of the 11th Conference of Lecturers without Habilitation and Doctorate Students at the Faculty of Classical and Modern Philologies.* Sofia: St Kliment Ohridski University Press, 2014, 79-87.
15. Ovcharova 2013a: Ovcharova, B., Cases of obligatory preposing in English. *Proceedings of the 10th Conference of Lecturers without Habilitation and Doctorate Students at the Faculty of Classical and Modern Philologies.* Sofia: St Kliment Ohridski University Press, 2013, 119-126.
16. Ovcharova 2013b: Ovcharova, B., Formal properties of inversion in English. *Journal of Management & Sustainable Development*, 15, 2013/2, 63-67.
17. Ovcharova 2013c: Ovcharova, B., Formal properties of preposing in English. *Bulletin of the Perm National Research Polytechnic University: Issues in Linguistics and Pedagogy*, № 8 (50), 2013, 167-172.
18. Ovcharova 2012a: Ovcharova, B., Identifying the Bulgarian constructions equivalent to English cleft sentences from a formal and functional perspective. *Proceedings of the 9th Conference of Young Scientists at the Faculty of Classical and Modern Philologies.* Sofia: St Kliment Ohridski University Press, 2012, 147-153.
19. Ovcharova 2012b: Ovcharova, B., It–cleft sentences disambiguation: a local grammar project. *Journal of Management & Sustainable Development*, 14, 2012/2, 118-122.
20. Ovcharova 2012a: Ovcharova, B. Cleft sentences in the light of the Head-driven Phrase Structure Grammar. *Conference Proceedings Dedicated to the 40th Anniversary of Shumen University*, Shumen: Bishop Konstantin Preslavsky University Press, 2012, 93-99.
21. Ovcharova 2011: Ovcharova, B. Cleft sentences as examples of long-distance dependencies. *Conference Proceedings of the VIth International Language Conference on Productive Language Skills for Academic Purposes, Varna, 7-8th October, 2011.* Varna: Varna Medical University, 2011, 164-167.

22. Ovcharova 2010: Ovcharova, B. Summary writing in teaching English for specific purposes. *Journal of Management & Sustainable Development*, 12, 2010/2, 76-80.
23. Ovcharova 2009: Ovcharova, B. Translating the names of Bulgarian universities in English. *Journal of Management & Sustainable Development*, 11, 2009/2, 167-170.
24. Ovcharova 2008a: Ovcharova, B. Language teaching and assessment at university level: analysis of the practice at the University of Forestry in Sofia. *Conference Proceedings of the Vth International Conference, Varna, 12-14th June 2008*. Varna: Varna Medical University, 2008, 294-297.
25. Ovcharova 2008b: Ovcharova, B. Introducing a group assignment in the English for Specific Purposes Course at the University of Forestry in Sofia, Bulgaria. *Journal of Management & Sustainable Development*, 10, 2008/2, 103-107.
26. Ovcharova 2007a: Kakrida, H., B. Ovcharova. Scanning the wood for different trees: a comparative study of the profile of the English language learner at the Agricultural University of Athens and the University of Forestry in Sofia. *Journal of Management & Sustainable Development*, 9, 2007/2, 161-168.
27. Ovcharova 2007b: Овчарова, Б., И. Натова. Мултимедийните презентации и компютърните тестове при обучението по английски език за специални цели в Лесотехническия университет – София. сп. „Управление и устойчиво развитие”, 9, 2007/3-4, 298-302.
28. Ovcharova 2007c: Натова, И., Б. Овчарова. Компютърно подпомагано обучение по английски език за специални цели в Лесотехническия университет – София. . сп. „Управление и устойчиво развитие”, 9, 2007/3-4, 288-290.
29. Ovcharova 2006a: Ovcharova, B., S. Papaefthymiou-Lytra, V. Hartzoulakis. Corpus-based approach to the study of language and its application in teaching English for specific purposes. *Journal of Management & Sustainable Development*, 8, 2006/1-2, 120-124
30. Ovcharova 2006b: Георгиева, Е., Т. Панчева, Б. Овчарова. Казусен подход в обучението по чужд език на студенти от магистърска степен в Лесотехническия университет. сп. „Управление и устойчиво развитие”, 8, 2006/1-2, 483-484.
31. Ovcharova 2005: Овчарова, Б., Е. Георгиева, Ил. Илиева, Т. Панчева. Признаване на кредити и оценяване по дисциплината „Чужд език” в Лесотехническия университет - София. сп. „Управление и устойчиво развитие”, 7, 2005/3-4, 426-428.
32. Ovcharova 2004: Овчарова Б. Някои въпроси, свързани с обучението по английски език в Лесотехническия университет - София. сп. „Управление и устойчиво развитие”, 6, 2004/3-4, 332-334.
33. Ovcharova 2003: Панчева, Т., Б. Овчарова. Иновации в обучението по специализиран английски език на студентите от Лесотехническия университет – София (ЛТУ). *Сборник доклади от Юбилейна научнопрактическа сесия „40 години ИЧС”, София, 10-13.06.2003 г.*, 2003, 411-413
34. Ovcharova 1996: Ovcharova, B. The Open-Air Market of Vidin. *Working Papers on Trader-Tourism*. Yulian Konstantinov, Gideon Kressel, and Trond Thuen, eds. Sofia/Sede Boquer/Tromso: BSRCS. Overing, Joanna, 1996, 41-44.